

## Dari PTP Guidelines for Reading Skills

Reading skills in this guideline are defined by the level of the individual's ability to read written texts for the purpose of getting gist, specific information, detailed understanding, and implications.

**Novice:** this level is characterized by an ability to understand short (50-150 words) simple sentences on familiar matters containing highly frequent words and syntax. The common text sources are from menus, brochures, public notices, and regulations.

### Novice 1:

- The reader can recognize the symbols of the Dari alphabet.
- The reader is able to understand short sentences which are loosely connected.
- Texts usually do not exceed high- frequency structural patterns and vocabulary.
- Descriptions of persons, places, or things typify the texts at this level.

### <Example Text I: General store advertisement>



### <Example Text II: Newspaper advertisement about a restaurant >



## **Novice 2:**

- The reader can understand short and simply connected paragraphs and get the main idea.
- The reader can follow a text with a clear internal structural as can be shown in chronological sequenced written materials.
- The reader can locate specific information from a paragraph.
- At this level, texts are usually limited to the attached range of syntactic structures and vocabulary.

### **<Example Text I: *Weather*>**

آب و هوای اندیانا  
اندیانا در شمال امریکا موقیعت دارد. هوای این ایالت در زمستان بسیار خنک میباشد، برف و باران بسیار میبارد و سرک ها را یخ میزند. در بهار هوای این ایالت مرطوب و معتدل است، باران های شدید میبارد، طوفان و رعدوبرق میشود. در خزان هوا سرد است، باد شدید میوزد و برگ های درختان میریزند. در تابستان هوای اندیانا گرم است. مردم به ساحل میروند و آبیازی میکنند.

### **<Example Text II: *Biography*>**

اعلیحضرت امان الله خان  
امان الله خان در سال ۱۸۹۲ میلادی در ولسوالی پغمان به دنیا آمد، دوران کودکی و نو جوانی اش را در خاندان سلطنتی سپری کرد. همسرش ثریا دختر محمود طرزی بود. او در سال ۱۲۹۷ هجری شمسی پس از مرگ پدرش پادشاه افغانستان شد.  
امان الله خان به تاریخ ۲۶ اپریل سال ۱۹۶۰ میلادی در ایتالیا از دنیا رفت و جنازه اش به افغانستان منتقل گردید و در جوار پدرش در جلال آباد دفن شد.

**Intermediate:** this level is characterized by the reader's ability to understand factual information and main ideas from a relatively short passage (150-250 words) that consists of several paragraphs. The texts at this level could be found from the following materials: advertising materials, business and personal letters, abstract, newspaper, and magazines.

### **Intermediate 1:**

- The reader can understand and identify main ideas from a text consisting of several short paragraphs.
- Range of syntactic structures and vocabulary comprising texts is still limited.
- Lexical guessing for the unknown words based on the surrounding context is possible.

### **<Example Text I: *Hospitality*>**

**مهمان نوازی:**  
یکی از بارزترین مشخصات افغانها، مهمان نوازی است و این رسم یکی از افتخارات ملی آنان میباشد. اگر مسافری با دست خالی در سراسر کشور سفر کند، گشنه نخواهد ماند، (گرچه شاید در شهرها چنین نباشد.) برای یک افغان هیچ چیز بدتر از این نخواهد بود که کسی بزور مهمان او را از خانه اش بیرون کند.

افغانها بسیار کوشش میکنند که از مهمان خود خوب پذیرایی کنند تا مهمان در خانه شان آرام و خوشحال باشد. آنها برای مهمان بهترین و خوشمزه ترین غذا ها را پخته میکنند، مهمان را در قسمت بالای خانه مینشانند و برای وی راحت ترین بستره را تهیه میکنند.

### <Example Text II: News about an Afghan airline >

'صافی' چارمین شرکت خصوصی هوایی افغانستان  
چارمین شرکت خصوصی هوایی در افغانستان به نام صافی رسماً آغاز به کار کرد .  
مقامات شرکت صافی می گویند این شرکت فعلاً دارای دو طیاره بوئینگ ۷۶۷ است که هر کدام ظرفیت جابجایی ۲۱۴ مسافر را دارد.  
شرکت هوایی صافی، در ابتدا به امارات متحده عربی، آلمان و هند پرواز خواهد داشت، اما این شرکت در آینده نزدیک پروازهای خود را به کشورهای دیگر، از جمله بریتانیا گسترش خواهد داد.  
مسئولان این شرکت می گویند ظرف چند ماه آینده این شرکت طیاره های دیگری را نیز خریداری می کنند و پروازهای داخلی را نیز در افغانستان آغاز خواهند کرد .  
شرکت هوایی صافی در حالی آغاز به کار کرده که به گفته وزارت ترانسپورت افغانستان، بزودی دو شرکت هوایی دیگر نیز به نام های "اکسس" و "افغان ایرویز" به فعالیت آغاز خواهند کرد .  
وزارت ترانسپورت می گوید این شرکت ها جواز فعالیت دریافت کرده اند.

### Intermediate 2:

- The reader can understand longer paragraphs and identify main ideas from a text consisting of complex sentences, for example, those containing subordinated clauses.
- The reader can make appropriate inferences about the text.
- Range of syntactic structures and vocabulary comprising texts is larger. However, the reader often fails to distinguish subtle differences among synonyms.
- Misinterpretations with structurally complicated (i.e., containing subordinated clauses) texts still occur, and deliberate rereading is necessary for complete understanding.

### <Example Text I: Khalili, a great Afghan writer>

خلیل الله خلیلی در سال ۱۲۸۶ خورشیدی مطابق ۱۹۱۰ میلادی در باغ جهان آرای کابل دیده به جهان گشود .  
پدرش محمدحسین خان مستوفی از بزرگان منطقه کوهستان در شمال کابل و وزیر مالیه امیر حبیب الله خان بود ..  
استاد خلیلی در سنین طفولیت والدینش را از دست داد و در نیمه راه، تعلیم را رها کرد. او سالهای را در کابل، کوهستان و بلخ گذراند. خلیلی به مناصبی زیادی در ادارات دولتی افغانستان، چه در داخل و چه در خارج از کشور رسید. در اوایل دهه بیست خورشیدی به حیث معاون پوهنتون کابل به کار گماشته شد. در سال ۱۳۳۰ ریاست مستقل مطبوعات را به عهده گرفت و در سال ۱۳۳۲ به عنوان مشاور عالی سلطنتی در دربار محمد ظاهر شاه خدمت کرد و نیز مدتی نماینده مجلس بود و در سالهای نخستین دهه ۵۰ به عنوان سفیر کبیر مدتی در عربستان سعودی و سپس در عراق مشغول به کار بود.  
اما مهمتر از اینها، موقعیتی راکه او در عالم ادب کسب کرد و بهزودی نامدارترین شاعر افغانستان شد.

### <Example Text II: The Afghan Cricket Team >

تیم ملی کریکت به مسابقه نهائی جام بین القاروی راه یافت.

پس از مساوی شدن بازی آیرلند و منتخبه زیمبابوه، افغانستان قبل از اینکه آخرین بازی گروهی اش را در مقابل کینیا انجام دهد، در صدر جدول باقی ماند تا عنوان یکی از تیم های اشتراک کننده در مسابقه نهائی را به خود اختصاص دهد. ایرلند هیچ چانس برای حضور در بازی نهائی را ندارد، و اسکاتلند و زیمبابوه تعیین کننده تیم دیگر بازی نهائی هستند.

احتمالاً بعد از اینکه زیمبابوه حاضر نشد در مقابل اسکاتلند در یک کشور ثالث بازی نماید، اسکاتلند با کسب همه امتیازات بازی در مقابل افغانستان در بازی نهائی قرار گیرد. بازی نهائی در ماه نوامبر در دویی بر گزار می شود.

**Advanced:** This level is characterized by the reader's ability to understand explicit and implicit meanings of a wide range of long (250 words above) and complex texts consisting of several paragraphs.

### **Advanced 1:**

- The reader can identify the hierarchical level of information (i.e., the main points and relevant supporting details) from multi-paragraph prose presented with a clear underlying structure.
- Insufficient target-language cultural knowledge or limited vocabulary may still interfere with complete understanding of a text.
- The reader can make appropriate inferences about texts dealing with various topics.

### **<Example Text I: *Eids customs* >**

#### اعیاد اسلامی

در افغانستان بزرگ ترین جشن ها "عید قربان" و "عید رمضان" است. اعیادی اسلامی که همه مسلمانان جهان در این روزها جشن دارند و یک سلسله اصول و آداب دینی و فرهنگی را اجرا می کنند، مانند ادا کردن نماز عید، قربانی کردن حیوانات، فطریه دادن، پاککاری و خانه تکانی. همچنین، مردم افغانستان در این روزها، برای پذیرایی از مهمانان از پیش شیرینی، کلچه میوه خشک و تازه تهیه می کنند، لباس نو می پوشند؛ به دیدار هم می روند، از قبور دیدن میکنند، برای رفع کدورت ها و کینه ها یکدیگر را به آغوش میکشند، بزرگترها به کوچکترها عیدی یا عیدانه می دهند.

### **<Example Text II: *Native Dari*>**

#### زبان مادری

استکهلم یکی از محدود جاهایی که وقتی با نوجوانان نسل دوم افغان های که در سوئد به دنیا آمده و یا در آنجا بزرگ شده اند صحبت می کنی، اصلاً باورت نمی شود اینها در خارج متولد و بزرگ شده اند.

نسل دومی که چه بسا بهتر از نسل پیشینشان زبان مادری را می دانند. بی لهجه با آن حرف می زنند، می نویسند و می خوانند. همه این ها بیشتر به همت معلم ادیبی است به نام رحیم غفوری، ادیب قندهاری، جوانی که خط خوش می نویسد و نقاشی می کند و شعر می داند و مهم تر از همه چندان پر از مهر است که بتواند گروه های معمولاً ناسازگار افغان ها را در غربت، فارغ از چارچوب های همیشگی قبیله ای و زبانی و مذهبی و امثالهم گرد هم آورد.

افغانهای سوئد، انجمنی ساخته اند به نام کلوپ قلم افغانها، که با آن، مکتب به مکتب در جستجوی شاگردان افغان و مستعد مکاتب استکهلم می گردند تا چراغ فرهنگ آبایی را مثل شاعر فیلم نوستالژی تارکوفسکی از سرداب غربت روشن بگذرانند.

## **Advanced 2:**

- The reader can comprehend discourse organization from a text consisting of multiple paragraphs, which are longer and more complex than advanced 1-level texts.
- The reader can detect the author's attitude or values in the main topics addressed in the text.
- The reader begins to comprehend the aesthetic use of target language and its literary styles, and can appreciate some fictions.

### **<Example Text I: *Hypothesis of the social life*>**

#### در جستجوی راه!

چه بخواهیم و چه نخواهیم ما ناگزیر به همزیستی و هموطنی هستیم. اگر مرغان گرفتار در داخل قفس مشترک شان با هم نسازند نه یک نه دو، بل همه تباه می شوند. مدتهاست که ما در این قفس مشترک نیت کرده ایم که پرو بال همدیگر را بشکنیم و خونس را جاری کنیم. افتراق دوگانگی و چندگانگی به جایی رسیده است که ما از سرتنگ نظری و کوتاه اندیشی تمام مشترکات مانرا برباد داده ایم.

در اکثر جناحها و طیف های سیاسی - اجتماعی کم نیستند کسانی که بیشترینه وجوه همدلی، همسویی و هموطنی را زیرپا کرده اند و سوار بر توسن غرور، تکبر، تجزیه طلبی، تک اندیشی و تعصبات قومی، قبیله ای، مذهبی زبانی و فرهنگی به پیش می تازند و می کوشند درازای ارزش های کم ارزش خود شان، ارزش های معتبر زندگی دیگر هممفسان را از بین ببرند. ....

(داکتر اکرم عثمان)

### **<Example Text II: *A Short folkloric story about women's life in the Afghan society*>**

#### از مرگ تا زندگی

دیگر برای حسینه دنیا به آخر رسیده بود. فقط او مانده بود و یک تنهایی تلخ و جانفرسا. آن سوی ارسی، جهان برایش از جنب و جوش خالی شده بود باغچه ای که دو تا ساختمان بلند منزل را از هم جدا میکرد برایش هو میزد. می پنداشت که آن سوی شیشه ها تمام مگسها، زنبورها، ملخ ها و مورچه مرده اند و صرف دلتنگی و مرگ زنده اند.

حسینه که در کابل بود هرگز تنهایی را حس نکرده بود. همیشه چیزهای مهم و غیر مهمی هوش و حواسش را بخود مشغول میکرد، و از تداوم و تسلسل زندگی خیر می آورد، در طول روز چندین بار صدای قیل و قال و بگو مگوی زنها همسایه به گوشش می نشستند که در آن سوی دیوار های کم عرض سنجی همدیگر را تلک و ترازو میکردند و گور مرده های شانرا بر باد میداند. آن غوغاها گرچه مشمّر کننده بودند ولی حامل یک پیام رویهمرفته مطبوع هم بودند و حسینه از فحواى شان درمی یافت که جویباری با تپش و تلاطم بی پایان در کوچه ها و پسکوچه جریان دارد. ....

(داکتر اکرم عثمان)